

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE. UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE. UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/93/43

UN LIBRARY
UN/SA COLLECTION

APR 19 1993

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of Guatemala and Slovakia to the United Nations.

16 April 1993

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants du Guatemala et de la Slovaquie auprès de l'Organisation.

16 avril 1993

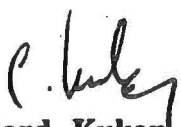
New York, April 15, 1993

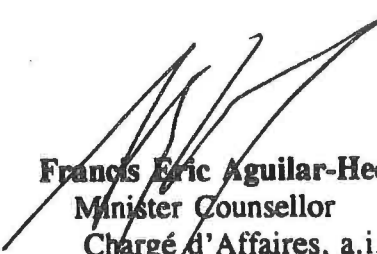
Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Guatemala, in order to ensure greater development of friendly relations between them, to promote cooperation in areas of common interest for the benefit of the two countries, to act jointly in support of peace in the international community in accordance with the purposes and principles enshrined in the United Nations Charter and with reference to the relevant provisions of the Vienna Convention that regulate diplomatic relations between States, have decided to establish, as from 15 April 1993, diplomatic relations between them at Ambassadorial level.

We have the honour, further, to request that this information be transmitted to the Permanent Missions of Member States of the United Nations.

We take this opportunity to renew to Your Excellency, the assurances of our highest consideration.


Eduard Kukan
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Slovak Republic
to the United Nations
New York, N.Y.


Francis Eric Aguilar-Hecht
Minister Counsellor
Chargé d'Affaires, a.i.
Permanent Mission of the
Republic of Guatemala
to the United Nations
New York, N.Y.

H. E. Dr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General
United Nations
New York

PROTOCOL

on the establishment of diplomatic relations between the Slovak Republic and the Republic of Guatemala

The Slovak Republic and the Republic of Guatemala,

**Guided by the mutual willingness to develop relations of friendship and cooperation
in the political, economic, cultural, humanitarian and other fields,**

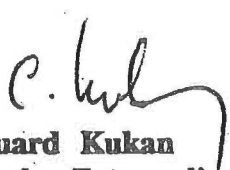
**Having the intention of developing these relations on the basis of the purposes and
norms of the Charter of the United Nations and International Law,**

**Have agreed to establish diplomatic relations at Ambassadorial level as of the date
of the signing of this Protocol, based on the Vienna Convention on Diplomatic Relations of
1961,**

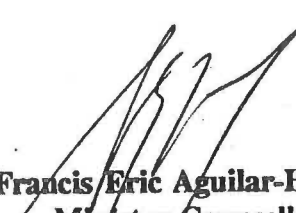
**The Slovak Republic and the Republic of Guatemala are convinced that the
establishment of diplomatic relations corresponds to the national interests of both States,
and will contribute to the consolidation of cooperation and peace in the world.**

**Done in the City of New York, on 15 April 1993, in two originals in Slovak, Spanish
and English, all texts being equally authentic.**

For the Slovak Republic


Eduard Kukan
**Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Slovak Republic
to the United Nations
New York, N.Y.**

For the Republic of Guatemala


Francis Eric Aguilar-Hecht
**Minister Counsellor
Chargé d'Affaires, a.i.
Permanent Mission of the
Republic of Guatemala
to the United Nations
New York, N.Y.**

PROTOCOLO

Sobre el Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre la República de Guatemala y la República Eslovaca

La República Eslovaca y la República de Guatemala,

Guiadas por el deseo mutuo de desarrollar relaciones de amistad y cooperación en las áreas política, económica, cultural, humanitaria, y otras,

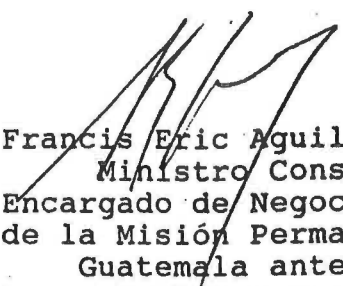
Teniendo la intención de desarrollar estas relaciones sobre la base de los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y del Derecho Internacional.

Han acordado establecer relaciones diplomáticas a nivel de embajadores, a partir de la fecha de la firma de este protocolo, basados en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961.

La República de Guatemala y la República Eslovaca están convencidas que el establecimiento de Relaciones Diplomáticas responde a los intereses nacionales de ambos Estados y contribuirá a la consolidación de la cooperación y la paz en el mundo.

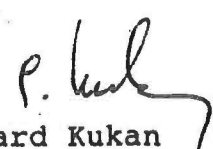
Firmado en la ciudad de Nueva York, el 15 de abril de 1993, en dos textos igualmente auténticos en idiomas español y eslovaco e inglés.

Por la República de Guatemala



Francis Eric Aguilar Hecht
Ministro Consejero
Encargado de Negocios a.i.
de la Misión Permanente de
Guatemala ante las
Naciones Unidas
Nueva York, N.Y.

Por la República Eslovaca



Eduard Kukan
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República Eslovaca
ante las Naciones Unidas
Nueva York, N.Y.